



R-080010 / R-080020 / R-080025

E.....	ELECTROVIBRADORES.....	4
GB.....	ELECTRO-VIBRATORS.....	5
F.....	ELECTRO-VIBRATEURS	6
P	ELECTRO-VIBRADORES	7
I.....	ELETTROVIBRATORE.....	8
D	ELEKTRISCHE RÜTTLER (VIBRATOREN)	9



MESTRA®

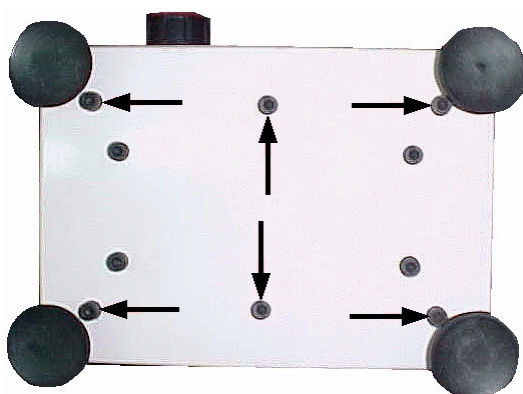
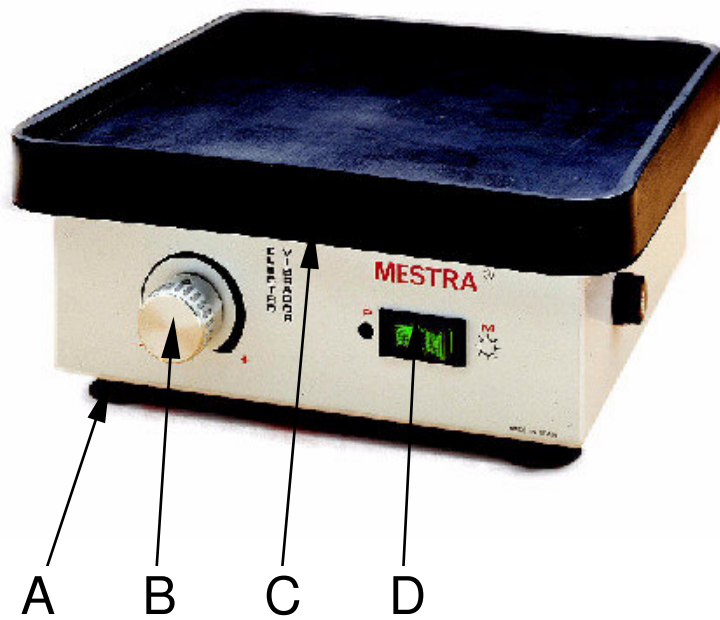
TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

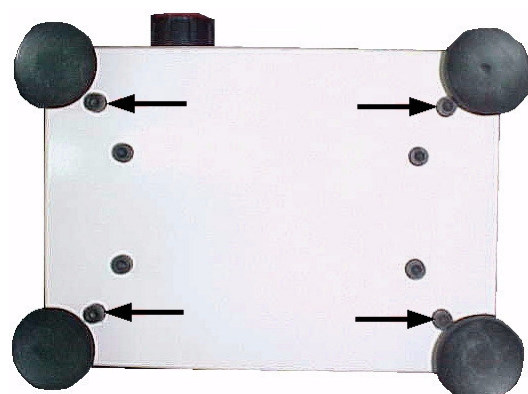
Tel. +34 944530388 - Fax +34 944711725

E-mail: mestra@mestra.es - www.mestra.es

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA



R-080010



R-080020 / R-080025

- | | |
|---|--|
| A | Ventosas de base / Base suction caps / <i>Ventouses</i> / Ventosas de base / Ventose base / <i>Saugfüße</i> |
| B | Regulador de vibraciones / Vibration regulator / <i>Régulateur de vibrations</i> / Regulador de vibrações / Regolatore vibrazioni / <i>Schwingungsregler</i> |
| C | Plataforma de vibración / Vibration platform / <i>Plateau de vibration</i> / Plataforma de vibração / Piattaforma di vibrazione / <i>Rütteltisch</i> |
| D | Interruptor general / On-off Switch / <i>Interrupteur Marche-Arrêt</i> / Interruptor geral / Interruttore generale / <i>Hauptschalter</i> |



El R-080010 / R-080020 / R-080025, es un práctico electro vibrador especialmente diseñado para la compactación de materiales en el sector de la joyería o la mecánica dental. Para conseguir un óptimo rendimiento del aparato le recomendamos que lea atentamente las siguientes instrucciones de uso:

- Sitúe el aparato sobre una superficie plana, firme y perfectamente horizontal, procurando que no esté cerca de aparatos a los cuales pueda transmitir vibración. En caso de no contar con una superficie de este tipo, un buen remedio para minimizar el ruido y las vibraciones sería situar el aparato sobre un paño o una lámina de material esponjoso.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz provista de toma de tierra.
- Sitúe sobre la plataforma de vibración del aparato el cilindro o los elementos que desea someter a vibración. En el caso de cubetas para impresión, también es posible compactar la mezcla manteniendo firmemente apoyada la cubeta en el borde del aparato, al mismo tiempo que sujeta el asidero de la cubeta con la mano.
- Ajuste el regulador de vibración (B) a su mínima amplitud (girando en el sentido contrario de las agujas del reloj). Posteriormente accione el interruptor general (D). El electro vibrador se pondrá en marcha.
- Mueva lentamente el regulador del aparato (B) en el sentido de las agujas del reloj. Comprobará cómo el ritmo de las oscilaciones va aumentando paulatinamente. Sitúe el regulador en la amplitud adecuada para el trabajo que pretende realizar.
- Después de cierto tiempo, la mezcla quedará correctamente compactada. Desconecte entonces el aparato de la red actuando sobre el interruptor general (D).

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para garantizar una larga vida y un óptimo rendimiento y fiabilidad del aparato le recomendamos:

- Después de cada trabajo, limpie las posibles proyecciones de mezcla antes de que éstas se sequen.
- Periódicamente, limpie la plataforma de vibración y la carcasa exterior del electro vibrador con un paño húmedo. Para facilitar esta operación, la cubierta de goma que protege a la plataforma es fácilmente desmontable.
- Como precaución, realice siempre cualquier operación de limpieza con el aparato desconectado de la red.
- Cuides siempre el correcto amarre del aparato a la superficie de apoyo. Para ello, asegúrese de la fijación de las ventosas de la base (A).
- Para desmontar la plataforma de vibración (C), desatornille los tornillos situados junto a las ventosas en la base del aparato (pág. 2).

PRECAUCIONES

- ♦ Asegúrese que la tensión de conexión a la red es la adecuada (230 V, 50/60 Hz con toma de tierra).
- ♦ No utilice el aparato en locales o emplazamientos especialmente húmedos.
- ♦ No coloque sobre la plataforma de vibración recipientes u objetos de fácil rotura.
- ♦ Evite que los niños o personal no especializado manipulen el aparato.
- ♦ Evite traccionar, torsionar o plegar en exceso el cable de conexión a la red.
- ♦ Antes de limpiar el aparato, asegúrese que se encuentra desconectado de la red.
- ♦ No sumerja el aparato en ningún líquido para proceder a su limpieza.
- ♦ No sitúe sobre la plataforma de vibración objetos o recipientes a elevada temperatura. La goma protectora podría dañarse.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	R-080010	R-080020	R-080025
Tensión:	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz
Dimensiones:	270 x 380 x 140 mm	220 x 220 x 105 mm	220 x 160 x 105 mm
Consumo:	260 W	240 W	240 W
Peso:	13,2 kg	6,3 kg	6,3 kg
Vibraciones p. m.:	3000	3000	3000



The R-080010 / R-080020 / R-080025 is a practical electro-vibrator unit specially designed for compacting materials for the jewellery and dental mechanics sectors. To obtain best performance from the unit, we recommend you read the following instructions carefully.

- Place the unit on a smooth, firm, perfectly horizontal surface. The electro-vibrator is fitted with rubber suction caps (A) to ensure firm attachment.
- Connect the plug to a 220 V, 50/60 Hz earthed power outlet.
- Place the cylinder or items to be vibrated on the unit's vibration platform. In the case of impression bowls, the mixture can also be compacted by resting the bowl firmly on the edge of the unit and holding down the bowl handle with your hand.
- Adjust the vibration regulator (B) to its minimum setting (turn the knob anti-clockwise), then connect the On switch (D) and the electro-vibrator will start up.
- Slowly move the unit's regulator (B) clockwise and check that the oscillation rate gradually increases. Set the regulator to a suitable amplitude for the operation.
- After a short time, once the mixture is properly compacted, switch the unit off using the On/Off switch (D).

MAINTENANCE AND CLEANING

To ensure a long, trouble-free service life and performance of the unit, we recommend as follows:

- After using the unit, always clean away any splashes of mixture before they dry.
- Clean the vibration platform and outer housing of the electro-vibrator regularly with a damp cloth. The rubber cover protecting the platform can be easily removed to facilitate cleaning.
- As a precaution, always disconnect the unit from the mains before cleaning it.
- To remove the vibration platform (C), remove the 4 bolts next to the suction pads (A) on the base of the unit (see photograph, page 2).

PRECAUTIONS

- ♦ Before connecting the unit ensure that the power supply is 220 V, 50/60 Hz and earthed.
- ♦ Do not use the unit in wet places or close to heat sources.
- ♦ Do not place easily broken containers or other objects on the vibration platform.
- ♦ Do not allow children or unskilled personnel to handle the unit.
- ♦ Do not pull, twist or bend the mains cable excessively.
- ♦ Before cleaning the unit, ensure that it is unplugged.
- ♦ Never immerse the unit in liquid when cleaning it.
- ♦ Do not place hot containers or objects on the vibration platform, as this may damage the rubber.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

	R-080010	R-080020	R-080025
Voltage:	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz
Dimensions:	270 x 380 x 140 mm	220 x 220 x 105 mm	220 x 160 x 105 mm
Consumption:	260 W	240 W	240 W
Weight:	13.2 kg	6.3 kg	6.3 kg
Vibrations per minute:	3000	3000	3000



Les modèles R-080010, R-080020 et R-080025 sont des vibreurs très pratiques spécialement conçus pour le compactage de matériaux dans le secteur de la bijouterie et de la prothèse dentaire. Pour obtenir le rendement optimal de ces appareils nous vous conseillons de lire attentivement les recommandations suivantes.

- Placer le vibreur sur une surface plane stable et parfaitement nivelée. Pour une stabilité optimale, le vibreur dispose de ventouses en caoutchouc (A).
- Branchez l'appareil dans une prise de courant de 220V, 50/60 Hz avec prise de terre.
- Placer sur le plateau de vibration (C) l'appareil, le cylindre, ou les éléments à vibrer. Dans le cas de porte-empreintes, placer celui-ci à plat sur le bord du vibreur, en le maintenant fermement avec la main.
- Réglez le régulateur de vibrations (B) au minimum (en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). Ultérieurement, actionner l'interrupteur Marche-Arrêt (D). Le vibreur se mettra en marche.
- Tourner lentement le régulateur de l'appareil (B) dans le sens des aiguilles d'une montre. Vous constaterez que les oscillations augmentent progressivement. Placer le régulateur au niveau désiré pour le travail que vous voulez réaliser.
- Après un certain laps de temps, le compactage du mélange sera homogène. Déconnecter le vibreur en agissant sur l'interrupteur Marche-Arrêt (D) (position arrêt).

ENTRETIEN

Pour assurer une durée de vie prolongée de l'appareil ainsi qu'un rendement optimal, nous vous conseillons les recommandations suivantes:

- Après chaque travail, nettoyer les éventuelles projections de matériau avant le séchage de celui-ci.
- Nettoyer régulièrement le plateau en caoutchouc et la carcasse de l'appareil avec un chiffon humide. Pour faciliter cette opération, le plateau supérieur est facilement démontable.
- Par précaution débrancher l'appareil de la prise de courant avant son nettoyage.
- Vérifier constamment la parfaite stabilité du vibreur sur le support. Pour cela, assurez-vous du maintien des ventouses à la base.
- Pour démonter la plateforme de vibration (C), enlever les 4 vis placées près des ventouses dans la base de l'appareil (voir photo, page 2).

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- ♦ Assurez-vous que la tension du réseau électrique est adaptée à l'appareil (220 V, 50/60 Hz, avec prise de terre).
- ♦ Ne pas utiliser l'appareil dans un local ou dans un emplacement humide ou sujet à des projections d'eau.
- ♦ Ne placez pas d'objet fragiles sur le plateau de vibration.
- ♦ L'utilisation de l'appareil est fortement déconseillée aux enfants et aux personnel non qualifié.
- ♦ Eviter d'endommager le câble de branchement en le tordant, le pliant ou en tirant dessus.
- ♦ Ne jamais plonger l'appareil dans un liquide pour le nettoyer.
- ♦ Ne placez aucun objet de température élevée sur le plateau de vibration, le caoutchouc pourrait s'endommager et dégager des gaz toxiques.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	R-080010	R-080020	R-080025
Tension:	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz
Dimensions:	270 x 380 x 140 mm	220 x 220 x 105 mm	220 x 160 x 105 mm
Consommation:	260 W	240 W	240 W
Poids:	13,2 kg	6,3 kg	6,3 kg
Vibrations p.m:	3000	3000	3000



O R-080010-20-25 é um prático electro vibrador especialmente desenhado para a compactação de materiais para o sector da ourivesaria ou da mecânica dental. Para conseguir um óptimo rendimento do aparelho recomendamos ler com atenção as seguintes instruções de uso:

- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana, firme e perfeitamente horizontal. Para assegurar fixação, o electro vibrador está dotado de duas ventosas de borracha (A).
- Ligue o aparelho a uma tomada de corrente de 230V, 50/60 Hz com tomada de terra.
- Coloque o cilindro ou os elementos que quer submeter à vibração sobre a plataforma de vibração do aparelho. Para as bacias para impressão também se pode compactar a mistura mantendo firmemente apoiada a bacia na entalhadura (D), situada na própria plataforma de vibração, sujeitando ao mesmo tempo a asa da bacia com a mão.
- Ajuste o regulador de vibração (B) à mínima amplitude (girando no sentido contrario às agulhas do relógio). Posteriormente acenda o interruptor geral (D). O electro vibrador põe-se em funcionamento.
- Desloque lentamente o regulador do aparelho (B) no sentido das agulhas do relógio. Poderá observar que o ritmo das oscilações vai aumentando pouco a pouco. Coloque o regulador na amplitude adequada para o trabalho que quer realizar.
- Passado um tempo, a mistura fica correctamente compactada. Desligue o aparelho da rede fechando o interruptor geral (D).

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Para garantir uma longa vida, um óptimo rendimento e a maior fiabilidade do aparelho, recomendamos o seguinte:

- Depois de cada trabalho, limpe as projecções de mistura antes de se secarem.
- Periodicamente, limpe a plataforma de vibração e a carcaça exterior do electro vibrador com um trapo húmido. Para facilitar esta operação, a coberta de borracha que protege à plataforma pode-se desmontar facilmente.
- Como medida de precaução, qualquer operação de limpeza deve ser efectuada com o aparelho desligado da rede.
- Vigie sempre a correcta fixação do aparelho na superfície de apoio, verificando a fixação das ventosas da base (A).
- Para desmontar a plataforma de vibração (C), desaperte os parafusos situados junto às ventosas na base do aparelho (p. 2).

PRECAUÇÕES

- ♦ Verifique se a tensão de ligação à rede é adequada (230 V, 50/60 Hz com tomada de terra).
- ♦ Não utilize o aparelho em locais ou lugares húmidos ou perto de fontes de calor.
- ♦ Não coloque recipientes nem objectos que se possam partir com facilidade encima da plataforma de vibração.
- ♦ Evite as crianças e o pessoal não especializado manipularem o aparelho.
- ♦ Evite esticar, torcer ou dobrar excessivamente o fio de ligação à rede.
- ♦ Antes de limpar o aparelho, assegure-se de que está desligado.
- ♦ Não submerja o aparelho num líquido para realizar a limpeza.
- ♦ Não coloque sobre a plataforma de vibração objectos ou recipientes com uma temperatura elevada. A borracha protectora poderia estragar-se.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	R-080010	R-080020	R-080025
Tensão:	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz
Dimensões:	270 x 380 x 140 mm	220 x 220 x 105 mm	220 x 160 x 105 mm
Consumo:	260 W	240 W	240 W
Peso:	13,2 kg	6,3 kg	6,3 kg
Vibrações p. m.:	3000	3000	3000



L'R-080010 / R-080020 / R-080025 è un pratico elettrovibratore particolarmente progettato per la compattazione di materiali nel settore della gioielleria e della meccanica dentale. Per ottenere un rendimento ottimale dell'apparecchio leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso:

- Situare l'apparecchio su una superficie piana, solida e perfettamente orizzonta. Per assicurarne il bloccaggio, l'elettrovibratore dispone di ventose di gomma (A).
- Collegare la spina a una presa di corrente di 230V, 50/60 Hz provvista di terra.
- Situare sulla piattaforma di vibrazione dell'apparecchio il cilindro o gli elementi da sottoporre a vibrazione. Nel caso di vaschette per stampo è anche possibile compattare l'impasto tenendo saldamente appoggiata la vaschetta sul bordo dell'apparecchio mentre allo stesso tempo si sostiene dal manico la vaschetta.
- Regolare il regolatore di vibrazione (B) alla minima ampiezza (girando in senso antiorario). Azionare quindi l'interruttore generale (D). L'elettrovibratore si avvierà.
- Spostare lentamente il regolatore dell'apparecchio (B) in senso orario. Si osserverà che il ritmo delle oscillazioni va aumentando progressivamente. Portare il regolatore all'ampiezza idonea al lavoro da realizzare.
- Dopo un certo tempo, l'impasto sarà correttamente compattato. Disinserire quindi l'apparecchio agendo sull'interruttore generale (D).

MANUTENZIONE E PULIZIA

Per garantire una lunga vita ed un rendimento ed affidabilità ottimali dell'apparecchio, seguire le indicazioni sotto riportate:

- Dopo ogni lavoro, pulire gli eventuali schizzi di impasto prima che si secchino.
- Pulire periodicamente la piattaforma di vibrazione e la cassa esterna dell'elettrovibratore con un panno umido. Per facilitare tale operazione, la copertura di gomma che protegge la piattaforma è facilmente smontabile.
- Per precauzione, effettuare sempre qualsiasi operazione di pulizia con l'apparecchio staccato dalla rete.
- Curare sempre il corretto bloccaggio dell'apparecchio sulla superficie d'appoggio. A tale scopo, assicurarsi del buon fissaggio delle ventose della base (A).
- Per smontare la piattaforma di vibrazione (C), svitare le viti situate accanto alle ventose sulla base dell'apparecchio (pag. 2).

PRECAUZIONI

- ◆ Assicurarsi che la tensione di rete sia quella idonea (230 V, 50/60 Hz con presa a terra).
- ◆ Non utilizzare l'apparecchio in locali o posizioni particolarmente umidi, o in luoghi molto vicini a fonti di calore.
- ◆ Non situare sulla piattaforma di vibrazione recipienti o oggetti che possono rompersi.
- ◆ Evitare che i bambini o personale non specializzato maneggi l'apparecchio.
- ◆ Evitare mettere in trazione, torsione o piegare il cavo di collegamento alla rete.
- ◆ Prima di pulire l'apparecchio, assicurarsi che sia staccato dalla rete.
- ◆ Non sommergere l'apparecchio in nessun liquido per pulirlo.
- ◆ Non situare sulla piattaforma di vibrazione oggetti o recipienti ad alta temperatura. La gomma di protezione potrebbe danneggiarsi.

CARATTERISTICHE TECNICHE

	R-080010	R-080020	R-080025
Tensione:	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz
Dimensioni:	270 x 380 x 140 mm	220 x 220 x 105 mm	220 x 160 x 105 mm
Consumo:	260 W	240 W	240 W
Peso:	13,2 kg	6,3 kg	6 kg
Vibrazioni p. m.:	3000	3000	3000



R-080010 / R-080020 / R-080025 ist ein praktischer Rüttler (Vibrator), der speziell zur Materialverdichtung in der Schmuck- und Zahntechnikbranche konzipiert wurde. Um eine optimale Leistung des Geräts zu erzielen, raten wir Ihnen, die folgende Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen.

- Gerät auf eine flache, feste und vollkommen waagrechte Fläche stellen. Der Rüttler (Vibrator) ist zur sicheren Befestigung mit Gummisaugfüßen (A) ausgestattet.
- Stecker an einen geerdeten Stromanschluss mit 230 V 50/60 Hz anschließen.
- Zylinder oder Elemente, die gerüttelt werden sollen, auf den Rütteltisch des Geräts stellen. Bei zu pressenden Küvetten kann die Mischung auch verdichtet werden, indem die Küvette fest an den Rand des Geräts gelehnt und der Griff der Küvette gleichzeitig mit der Hand gehalten wird.
- Schwingungsregler (B) (durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn) auf seine Mindestamplitude stellen. Anschließend den Hauptschalter (D) betätigen und der Rüttler setzt sich in Betrieb.
- Regler des Geräts (B) langsam im Uhrzeigersinn bewegen. Dann werden Sie feststellen, wie sich der Rhythmus der Schwingungen allmählich erhöht. Regler auf die für die durchzuführende Arbeit geeignete Amplitude stellen.
- Nach einer gewissen Zeit ist die Mischung richtig verdichtet. Gerät dann unter Betätigung des Hauptschalters (D) vom Netz abschalten.

WARTUNG UND REINIGUNG

Um eine lange Haltbarkeit und optimale Leistung und Zuverlässigkeit des Gerätes zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen Folgendes:

- Nach jeder Arbeit mögliche Mischungsspritzer entfernen, ehe sie antrocknen.
- Rütteltisch und Außengehäuse des Rüttlers regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen. Zur Erleichterung dieses Arbeitsganges ist die Gummiabdeckung, die den Rütteltisch schützt, leicht abnehmbar.
- Jeden Reinigungsvorgang zur Vorkehrung immer bei vom Netz abgeschaltetem Gerät durchführen.
- Immer auf die richtige Befestigung des Geräts auf der Auflagefläche achten. Hierfür die Befestigung der Saugfüße (A) sicherstellen.
- Zur Abnahme des Rütteltisches (C) die vier unten am Gerät neben den Saugfüßen befindlichen Schrauben (Seite 2) abschrauben.

VORKEHRUNGEN

- ♦ Sicherstellen, dass die Netzanschlussspannung richtig ist (230 V, 50/60 Hz mit Erdung).
- ♦ Gerät nicht in Räumen oder an Standorten benutzen, die besonders feucht sind.
- ♦ Kein leicht zerbrechlichen Gefäße oder Gegenstände auf den Rütteltisch stellen.
- ♦ Verhindern, dass das Gerät von Kindern oder unqualifiziertem Personal gehandhabt wird.
- ♦ Übermäßiges Ziehen, Verdrehen oder Biegen des Netzanschlusskabels vermeiden.
- ♦ Vor der Reinigung des Geräts sicherstellen, dass es vom Netz abgeschaltet ist.
- ♦ Gerät zur Reinigung nicht in irgendwelche Flüssigkeiten tauchen.
- ♦ Keine heißen Gegenstände oder Gefäße auf den Rütteltisch stellen. Sonst könnte der Schutzgummi beschädigt werden.

TECHNISCHE MERKMALE

	R-080010	R-080020	R-080025
Spannung:	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz
Abmessungen:	270 x 380 x 140 mm	220 x 220 x 105 mm	220 x 160 x 105 mm
Leistungsaufnahme:	260 W	240 W	240 W
Gewicht:	13,2 kg	6,3 kg	6,3 kg
Schwingungen p.M.	3000	3000	3000